

Leonhard Widmer,  
Salmo svizzero

*tradukita de Cmillo Valsangiacomo*

Quando bionda aurora il mattin c'indora  
l'alma mia t'adora re del ciel!  
Quando l'alpe già rosseggia  
a pregare allor t'atpeggia;  
in favor del patrio suol,  
cittadino Dio lo vuol.

Se di stelle è un giubilo la celeste sfera  
Te ritrovo a sera o Signor!  
Nella notte silenziosa  
l'alma mia in Te riposa:  
libertà, concordia, amor,  
all'Elvezia serba ognor.

Se di nubi un velo m'asconde il tuo cielo  
pel tuo raggio anelo Dio d'amore!  
Fuga o sole quei vapori  
e mi rendi i tuoi favori:  
di mia patria deh! Pietà  
brilla, sol di verità

Quando rugge e strepita impetuoso il nembo  
m'è ostel tuo grembo o Signor!  
In te fido Onnipossente  
deh, proteggi nostra gente;  
Libertà, concordia, amor,  
all'Elvezia serba ognor.

...

Leonhard Widmer,  
Cantique suisse

*tradukita de Charles Chatelanat*

Sur nos monts, quand le soleil  
Annonce un brillant réveil,  
Et prédit d'un plus beau jour le retour,  
Les beautés de la patrie  
Parlent à l'âme attendrie;  
Au ciel montent plus joyeux  
Les accents d'un coeur pieux,  
Les accents émus d'un coeur pieux.

Lorsqu'un doux rayon du soir  
Joue encore dans le bois noir,  
Le cœur se sent plus heureux près de Dieu.  
Loin des vains bruits de la plaine,  
L'âme en paix est plus sereine,  
Au ciel montent plus joyeux  
Les accents d'un cœur pieux,  
Les accents émus d'un cœur pieux.

Lorsque dans la sombre nuit  
La foudre éclate avec bruit,  
Notre cœur pressent encore le Dieu fort ;  
Dans l'orage et la détresse  
Il est notre forteresse;  
Offrons-lui des cœurs pieux :  
Dieu nous bénira des cieux,  
Dieu nous bénira du haut des cieux.

Des grands monts vient le secours ;  
Suisse, espère en Dieu toujours !  
Garde la foi des aïeux, Vis comme eux !  
Sur l'autel de la patrie  
Mets tes biens, ton cœur, ta vie !  
C'est le trésor précieux  
Que Dieu bénira des cieux,  
Que Dieu bénira du haut des cieux.

...

*Traduko de la Germana poemo "Schweizerpsalm" de LEONHARD WIDMER (Leonhardo Vidmero, \*1809 – †1867) en itala de CMILLO VALSANGIACOMO (\*1898 – †1979).*

*Arg-257-1598 (2013-01-30 14:20:25)*

*Vidu ankaŭ: [http://it.wikipedia.org/wiki/Salmo\\_Svizzero](http://it.wikipedia.org/wiki/Salmo_Svizzero).*

*Traduko de la Germana poemo "Schweizerpsalm" de LEONHARD WIDMER (Leonhardo Vidmero, \*1809 – †1867) en la Francan de CHARLES CHATELANAT (\*1833 – †1907).*

*Arg-257-1597 (2013-01-30 13:09:32)*

*Vidu ankau: [http://fr.wikisource.org/wiki/Cantique\\_suisse](http://fr.wikisource.org/wiki/Cantique_suisse).*